

CE  
0086

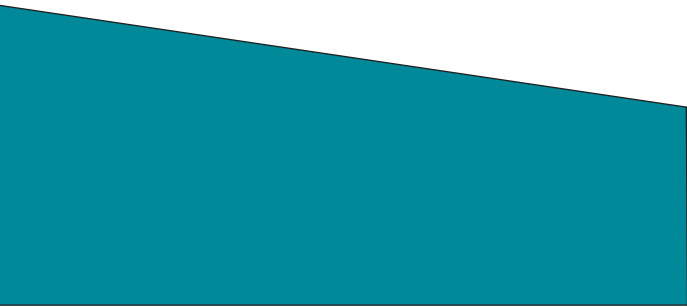
STERILE



# GranuGEL® Hidrokoloid Gél



III ConvaTec



III - Egyszeri használatra

STERILE - Gőzzel sterilizelve



- 25°C-ig tárolható. Óvjuk a fagyótól.

LOT - Lot szám

II - Lejárati idő

## LEÍRÁS

A GranuGEL egy steril gél amely hidrokolloidokból áll (pektin, nátrium-carboximetilcellulóz). A hidrokolloidok egy tiszta, átlát-szó, viszkozus hordozóanyagban vannak.

## JAVALLAT

A GranuGEL olyan mély sebek kezelésére alkalmas, mint láb-szárfekélyek vagy felfekvések. A gél olyan nedves sebkörnyezetet hoz létre, amely segíti a természetes autolitikus debridáló folyamatokat.

## ELLENJAVALLAT

Ismert érzékenység a géltre vagy annak alkotórészeire.

## FIGYELMEZTETÉS

A sebfertőzés és a seb kolonizációja a GranuGEL használatá-nak nem ellenjavallata. Ha fertőzés gyanúja merül fel, vagy a fertőzés kialakul, a megfelelő antibiotikumos kezelést el kell kezdeni. A gél használatát ekkor sem kell abbahagyni, de a folyamatot állandó figyelemmel kell kísérni, és orvosi felügyelet mellett kell a kezelést végezni. Anaerob fertőzés esetén nem célszerű okluzív terápiát alkalmazni.

A gél használatát nem kipróbált harmadfokú égésekre.

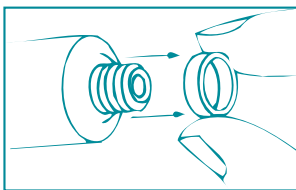
Diabéteszes eredetű fekélyek esetén a vércukorszint beállításá és az esetleges magasvérnyomás kontrollja szükséges.

A GranuGEL nedves sebkörnyezetet hoz létre, mely elősegíti a nekrotikus szövetek debridálását és eltávolítását. Ennek következtében az első kötéscserék után a seb megnagyob-bodására lehet számítani.

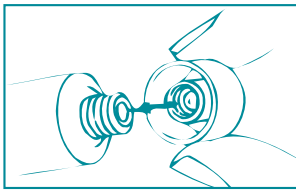
A termék használat előtt steril. Ha a tubus sérült mellőzze használatát.

## FELHELYEZÉS ÉS ELTÁVOLÍTÁS

A sebet gondosan tisztítsa meg vízzel, steril sóoldattal vagy a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A környező bőrt alaposan szárítsa meg.



A tubus kupakját csavarja le, majd a fehér biztonsági gyűrűt távolítsa el.



A kupak segítségével lyukassza ki a tubus száját.

A gélt közvetlenül a sebre nyomja, de a gél szintje nem haladhatja meg a seb szélének szintjét. Az optimális sebkörnyezet kialakításához célszerű a kötést párvisszatartó kötszerrel, például Granuflex® kötszerrel lefedni.

A GranuGEL-t akkor kell eltávolítani, ha a fedőkötés szivárog, vagy a klinikai gyakorlat ezt indokolja. A gélt steril sóoldattal mossa le. Váladékos, nekrotikus sebek esetén három napnál tovább ne hagyja a gélt a seben, más tiszta granulálódó sebek esetén akár hét napig is a seben maradhat.

## TÁROLÁS

25° C-ig tárolható. Óvjuk a fagyótól.

© 2010 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

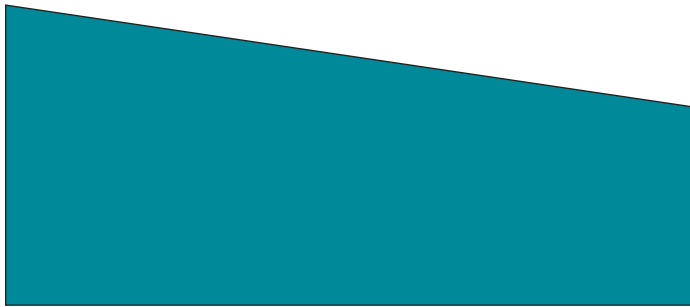
STERILE



# GranuGEL® Żel hydrokoloidowy



III ConvaTec



III - Do użytku jednorazowego

STERILE - Wyjalowiony parą wodną



- Przechowywać w temperaturze do 25° C, nie zamrażać

LOT - Nr serii

II - Data ważności

## OPIS PRODUKTU

GranuGEL jest jałowym żelem złożonym z hydrokoloidów (pek-tyna, karboksymetyloceluloza sodowa) umieszczonych w przezroczystym lepkim podłożu.

## WSKAZANIA

GranuGEL przeznaczony jest do leczenia ran o niepełnej lub pełnej grubości skóry, takich jak owrzodzenia podudzi i odleżyny. Żel tworzy wilgotne środowisko sprzyjające procesom gojenia, które wspomagają autolizę tkanek martwiczych.

## PRZECIWWSKAZANIA

Nie należy stosować u chorych wrażliwych na żel lub jeden z jego składników.

## PRZECIWWSKAZANIA

Częstym zjawiskiem jest kolonizacja przewlekłych ran, co nie stanowi jednak przeciwwskazania do stosowania preparatu GranuGEL. Jeżeli w trakcie stosowania preparatu GranuGEL podejrzewa się lub stwierdza się rozwój zakażenia, należy wprowadzić właściwe leczenie antybiotykami. Stosowanie preparatu GranuGEL może być kontynuowane, ale w takim przypadku rana powinna być starannie monitorowana, a całość leczenia powinna być nadzorowana przez lekarza.

Bezpieczeństwo stosowania preparatu GranuGEL w oparze-niach III stopnia nie zostało dotychczas ustalone.

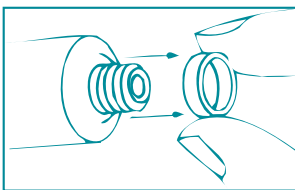
Leczenie owrzodzeń w przebiegu cukrzycy powinno obejm-ować oznaczenie poziomu glukozy we krwi oraz odbarczenie miejsc narażonych na ucisk.

Ze względu na wytwarzane przez opatrunek wilgotne środowisko, sprzyjające usuwaniu tkanek martwiczych, rana może wydawać się większa podczas kilku pierwszych zmian opatrunku.

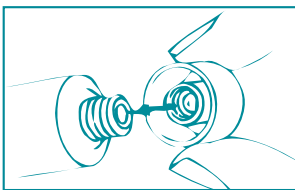
Dostarczany produkt jest jałowy. Preparatu nie należy używać w przypadku, gdy opakowanie tuby jest uszkodzone.

## SPOSÓB UŻYCIA

Dokładnie przemyć ranę wodą destylowaną, fizjologicznym roztworem soli lub innymi środkami stosowanymi rutynowo. Osuszyć zdrową skórę wokół rany.



Odkręć zakrętkę tuby i usunąć biały pierścień zabezpieczający.



Za pomocą zakrętki przebić błonę zamykającą otwór tuby.

Preparat GranuGEL należy wprowadzić bezpośrednio do rany. Nie wypełniać jamy rany powyżej poziomu otaczającej skóry. Optymalne środowisko sprzyjające gojeniu rany można uzyskać pokrywając ranę opatrunkiem zatrzymującym wilgoć, takim jak Granuflex®.

Preparat GranuGEL należy zmienić, gdy opatrunek zaczyna przeciekać lub podczas rutynowej zmiany opatrunku. Żel usuwa się za pomocą fizjologicznego roztworu soli. Zaleca się jednak zmianę preparatu GranuGEL nie rzadziej niż co trzy dni w wilgotnych ranach martwiczych, a co siedem dni w czystych ranach ziarninujących.

## WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Przechowywać w temperaturze do 25° C, nie zamrażać.

© 2010 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

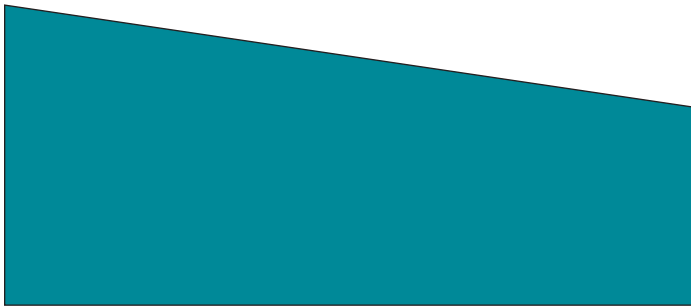
STERILE



# GranuGEL® Hydrokoloidní gel

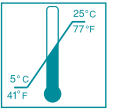


III ConvaTec



III - Pro jednorázové použití

STERILE - Sterilizováno vodní párou



- Uchovávejte při teplotě do 25° C, chraňte před mrazem

LOT - Šarže

II - Použitelné do

## POPIS VÝROBKU

GranuGEL je sterilní gel, složený z hydrokoloidů (pectin, sodium carboxymethylcellulosa) v čistém, viskózním vehikulu.

## INDIKACE

GranuGEL je určen k ošetření ran jako jsou bércové vředy či proleženiny. Gel vytvoří vlhké prostředí, které podporuje fyziologický proces odloučení neživé tkáně.

## KONTRAINDIKACE

Neužívat u pacientů se známou precitlivělostí na gel nebo některou z jeho složek.

## UPOZORNĚNÍ

Mikrobiální kolonizace chronických ran je běžná a není kon-traindikací pro použití GranuGELu. Pokud je rána infikovaná je třeba zahájit příslušnou antibiotickou léčbu. GranuGEL pak lze aplikovat, ale průběh hojení rány je nutno pravidelně sledovat a léčba by měla probíhat pod lékařským dohledem.

Bezpečnost užití GranuGELu u popálenin třetího stupně nebyla dosud prokázána.

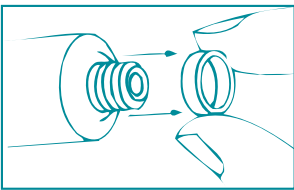
Léčba diabetických vředů musí též zahrnovat pravidelné kon-troly glykémie a monitorování tlaků.

Vytvořením vlhkého prostředí napomáhá GranuGEL vyčištění rány a odloučení nekrotické tkáně. To může vést ke zdánlivému zvětšení rány při prvních převazech.

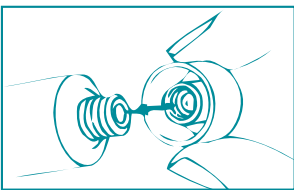
Výrobek je sterilní. Je-li tuba poškozena, nepoužívejte jej.

## APLIKACE

Pečlivě očistěte ránu a její okolí sterilní vodou, fyziologickým roztokem či jiným běžně používaným prostředkem. Osušte kůži v okolí rány.



Obšroubujte uzávěr tuby a odstraňte bílý bezpečnostní kroužek.



Uzávěrem protněte krycí membránu tuby.

Aplikujte GranuGEL přímo do rány, pod úroveň okolní kůže. Je-li rána překryta okluzivním krytím jako je Granuflex®, je dosaženo optimálních podmínek pro hojení rány.

Ránu je třeba převázat a tedy aplikovat znovu i GranuGEL, objeví-li se na povrchu průsak nebo při rutinním převazu. Gel lze odstranit sterilním fyziologickým roztokem. GranuGEL se doporučuje měnit po nejvýše po třech dnech při aplikaci na povleklou či nekrotickou ránu nebo po nejvýše sedmi dnech při použití na granulující ránu.

## SKLADOVÁNÍ

Skladujte při teplotě do 25°C; chraňte před mrazem.

© 2010 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

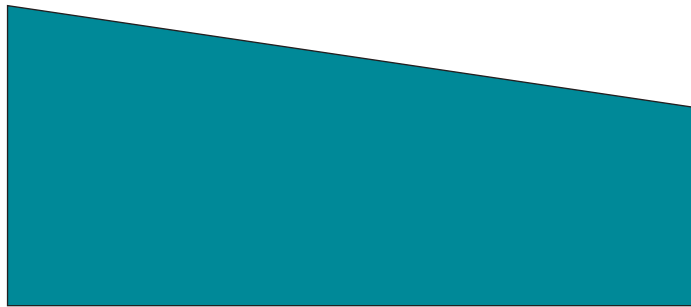
STERILE



# GranuGEL® Hydrokoloidný gél

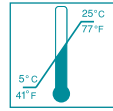


III ConvaTec



III - Na jednorazové použitie

STERILE - Sterilizované vodnou parou



- Skladujte pri teplote do 25° C, chráňte pre mrazom.

LOT - Šarža

II - Spotrebujte do

## POPIS VÝROBKU

GranuGEL je sterilný gél zložený s hydrokoloidov (pektín, kar-boxymetylcelulóza) v priehľadnej, viskóznej pomocnej látke.

## INDIKÁCIE

GranuGEL sa používa v starostlivosti o povrchové a hĺbkové rany, ako sú vredy predkola a dekubity. Gél vytvára vlhké prostredie, ktoré napomáha prirodzenému autolytickému čisteniu rany a jej hojeniu.

## KONTRAINDIKÁCIE

Nepoužívať u osôb so známou precitlivenosťou na gél alebo jeho zložky.

## OPATRENIA

Kolonizácia chronických rán je bežná a nie je kontraindikáciou použitia GranuGEL. V prípade podozrenia z infekcie, alebo pri vzniku infekcie počas užívania GranuGELu, je nutné nasadiť vhodnú antibiotickú terapiu. V liečbe GranuGELom je možné pokračovať, hojenie rany je však potrebné starostlivo sledovať a celá liečba musí byť pod lekársym dohľadom.

Bezpečnosť GranuGELu v liečbe popálenín tretieho stupňa nebola dokázaná.

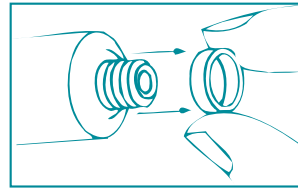
Starostlivosť o diabetické ulcerácie musí zahŕňovať aj sle-dovanie hladiny cukru v krvi a odľahčenie tlaku.

Tým, že GranuGEL vytvára v rane vlhké prostredie, napomáha jej vyčisteniu a odstraňovaniu nekrotického tkaniva. Toto môže mať za následok, že sa rana pri prvých preväzoch zdá byť väčšia.

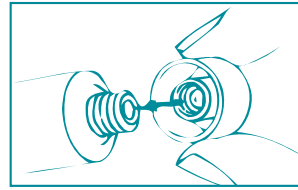
Výrobok sa dodáva sterilný. Ak bola tuba poškodená, výrobok nepoužite.

## APLIKÁCIA A ODSTRÁNENIE

Ranu dôkladne vyčistíte sterilizovanou vodou, fyziologickým roztokom alebo bežne zaužívaným klinickým postupom. Kožu v okolí rany osušte.



Odskrutkujte vrchnák tuby a odstráňte biely bezpečnostný krúžok.



Vrchnák znovu nasadte, aby ste perforovali membránu tuby.

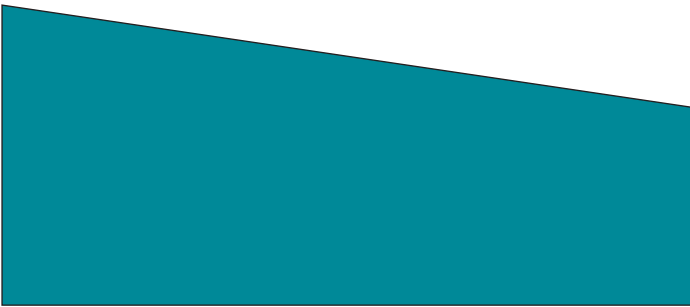
Naneste GranuGEL priamo na ranu. Nenapŕňajte ranu nad úroveň okolitej kože. Optimálne hojivé prostredie môže byť vytvorené prekrytím rany obvazom udrážujúcim vlhkosť, ako napríklad Granuflex®.

GranuGEL treba vymeniť, keď obvaz premokne, alebo je odstránený pri bežnom preväze. Gél možno vymyť sterilným fyziologickým roztokom. V každom prípade sa odporúča GranuGEL vymieňať minimálne raz za tri dni pri nekrotických ranách s chrastou alebo raz za sedem dní pri čistých, granulujúcich ranách.

## SKLADOVACIE PODMIENKY

Skladujte pri teplote do 25° C, chráňte pred mrazom.

© 2010 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.



- Samo za jednokratnu uporabu

- Sterilizirano u autoklavi



- Skladištiti na temperaturi do 25 stupnjeva C; ne skladištiti u pothlađenim prostorijama.

- Serija

- Rok Valjanosti

#### OPIS PROIZVODA

GranuGel je sterilni, prozirni i viskozni gel sastavljen od hidrokoloida (pektin i natrij karboksimetilceluloza).

#### INDIKACIJE

Granuagel je namijenjen zbrinjavanju rana u stadiju I-IV ulcus cruris-a i decubitus-a. Gel stvara vlažnu okolinu u rani, što pomaže razvoju prirodnog autolitskog procesa debridmana.

#### KONTRAINDIKACIJE

Ne primjenjivati kod osoba s poznatom osjetljivošću na gel ili njegove sastojke.

#### MJERE OPREZA

Nakupine bakterija na kroničnim ranama su uobičajena pojava, što nije kontraindikacija za primjenu GranuGel-a. U slučaju infekcije ili u slučaju razvoja infekcije za vrijeme primjene GranuGel-a, započeti odgovarajuću antibiotsku terapiju. Primjena GranuGel-a može se nastaviti, uz uvjet, pažljivog nadgledanja statusa rane, kao i primjene terapije pod nadzorom medicinskog stručnjaka.

Sigurnost primjene GranuGel-a, kod opekлина trećeg stupnja, nije ustanovljena.

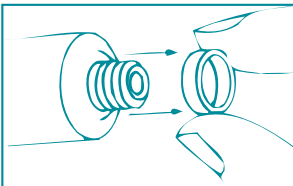
Liječenje dijabetičkih ulkusa uključuje nadzor razine šećera u krvi te tlaka.

Stvaranjem vlažne okoline u rani, GranuGel pomaže postupaku debridmana i odstranjenja nekrotičnog tkiva. Takvim djelovanjem rana može izgledati većom, po izmjeni nekoliko početnih obloga.

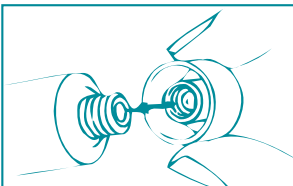
Ovaj proizvod isporučen je sterilan. Ne primjenjivati ukoliko je pakiranje tube oštećeno.

#### PRIMJENA I ODSTRANJIVANJE

Pažljivo isperite ranu sterilnom vodom, fiziološkom otopinom ili sredstvima u uobičajenoj kliničkoj primjeni. Posušite kožu uokolo rane.



Odvijte kapicu tube i maknite bijeli sigurnosni prsten.



Okrenite kapicu te probušite membranu tube.

Primijenite GranuGel izravno u ranu. Ne ispunjavajte ranu preko ruba okolne kože. Optimalne uvjete za zacjeljenje rane, stvorit ćete prekrivanjem rane oblogom kao što je Granuflex.

GranuGel mijenjati pri uobičajenoj promjeni hidrokoloidne obloge ili ukoliko sekret iz rane procuri sa strane obloge. Gel se ispire s fiziološkom otopinom. U bilo kojem slučaju, preporuča se izmjena Gela u vremenskim razmacima ne duljim od tri dana, pri primjeni kod nečistih ili nekrotičnih rana, odnosno, najdulje, sedam dana, pri primjeni kod čistih ili granulirajućih rana.

#### MJERE SKLADIŠTENJA

Skladištiti na temperaturi do 25 stupnjeva C; ne skladištiti u pothlađenim prostorijama.

© 2010 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

- Za enkratno uporabo

- Sterilizirano v autoklavu



- Hraniti v suhem in hladnem prostoru

- Serija

- Uporabno do

#### OPIS PROIZVODA

Granugel je sterilni gel, sestavljen iz hidrokoloidov (pektina in natrijkarboksimetil celuloze) v prozorni, viskozni osnovi.

#### INDIKACIJE

GranuGEL je namenjen oskrbi ran polne debeline kože, kot so golenje razjede in preležanine. Na rani ustvarja vlažno okloje, ki pomaga pospeševati naravne avtolitične procese očišćenja rane.

#### KONTRAINDIKACIJE

Preobčutljivost na gel ali njegove sestavine.

#### PREVIDNOSTNI UKREPI

Kolonizacija krničnih ran je običajen pojav in ne predstavlja kontraindikacije za uporabo GranuGELA. Ko sumimo na infekcijo ali se le-ta pojavi med uporabo GranuGELA, začnemo zdravljenje z ustrezno antibiotično terapijo. Pod medicinskim nadzorom lahko z uporabo GranuGELA nadaljujemo, ob tem pa rano skrbno opazujemo.

Varnost uporabe GranuGELA na opeklinah tretje stopnje še ni dokazana.

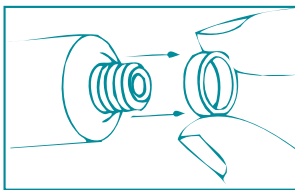
Oskrba diabetičnih razjed naj vključuje tudi kontrolo krvnega sladkorja in razbremenitev pritiska.

GranuGEL omogoča nastanek vlažnega okolja na rani in pospešuje odlučenje in odstranjevanje nekrotičnih naslag. Zato se po prvih menjavah oblog rana lahko zdi optično večja.

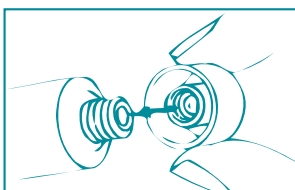
Proizvod je sterilen. Če je tuba poškodovana, je ne uporabljajte.

#### NANAŠANJE IN ODSTRANJEVANJE

Rano očistimo s fiziološko raztopino. Posušimo okolno kožo.



Odvijemo pokrovček na tubi in odstranimo varnostni obroček.



Ponovno privijemo pokrovček in s tem prebodemo membrano na tubi.

GranuGEL nanesemo neposredno na rano. Rano zapolnimo do nivoja kože. Optimalno vlažno okolje na rani dosežemo s sočasno uporabo okluzivnih oblog Granuflex®.

GranuGEL menjamo, ko začne sekundarna preveza puščati ali jo odstranimo ob rutinski menjavi. Gel izperemo s sterilno fiziološko tekočino. V vsakem primeru pa priporočamo menjavo GranuGELA na tri dni, kadar gre za oskrbo obloženih, nekrotičnih ran oziroma na sedem dni, kadar oskrbujemo čiste, granulirajoče rane.

#### PREVIDNOSTNI UKREPI PRI SKLADIŠČENJU

Izdelek hranimo pri temperaturi do 25° C, izogibamo se zamrznjenju.

© 2010 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

ConvaTec Inc.  
Skillman, NJ 08558  
USA  
1-800-422-8811

ConvaTec Limited, Deeside, CH5 2NU, UK

Imported by:  
DKSH Taiwan Ltd.  
10th Floor, No. 22, Lane 407,  
Tiding Blvd., Sec. 2,  
Neihu Technology Park, Taipei City 114,  
Taiwan, R.O.C

Sponsored in Australia by:  
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.  
Unipark Monash, Building 2, Ground Floor  
195 Wellington Road  
Clayton, Victoria 3168  
(P.O. Box 63 Mulgrave, Victoria, Australia 3170)

ConvaTec (NZ) LTD  
Level 4  
369 Queens Street  
P.O. Box 62663 Kalmia Street  
Auckland, New Zealand

輸入販売元  
**コンバテック ショパン株式会社**  
〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号  
お客様相談窓口

☎ 0120-532384

Australia 1 800 335 276  
België 02 3899742 or 0800-12011  
Bosna 080020208  
Canada 1-800-465-6302  
Česká republika 800122111  
Chile 800-210-113  
Danmark 48 167474  
Deutschland 0800-78 66 200  
Eesti 8003030  
Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478  
España 93 6023700  
France 0800 35 84 80  
Hong Kong / 香港 852-25169182  
Hrvatska 01/6121 624 / 0800 8000  
Ireland 1 800 721721  
Israel + 972 3 9256712  
Italia 800 930 930  
Kosovo 044/ 116 722  
Latvija 8000 5 333  
Lietuva 8-800-70001  
Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157  
Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)  
Malaysia 1-800-880-601  
Nederland 0800-0224444 - stomazorgproducten  
0800 -0224460 - woundzorgproducten  
0800-441-763  
Norge 80030995  
Österreich 0800-216339  
Polska 0800 120 093  
Portugal 800 20 1678  
România +40 21 230 23 90  
Singapore 65-62459838  
Slovenija 080 15 45  
Slovensko 0 800 122 111  
South Africa +27 (0)861 888 842  
Suisse 0800-551110  
Suomi 800179797  
Sverige 08-704 72 50 Kundenservice: 020-21 22 22  
Thailand 66-2-2240060  
Türkiye 0216 416 52 00  
United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care  
0800 289 738 - Wound Therapeutics

New Zealand 0800-441-763  
Norge 80030995  
Österreich 0800-216339  
Polska 0800 120 093  
Portugal 800 20 1678  
România +40 21 230 23 90  
Singapore 65-62459838  
Slovenija 080 15 45  
Slovensko 0 800 122 111  
South Africa +27 (0)861 888 842  
Suisse 0800-551110  
Suomi 800179797  
Sverige 08-704 72 50 Kundenservice: 020-21 22 22  
Thailand 66-2-2240060  
Türkiye 0216 416 52 00  
United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care  
0800 289 738 - Wound Therapeutics

中國 / 中国  
台灣 / 台湾

公司  
日本  
Россия +7 800 200 80 99  
Беларусь +7 800 200 80 99  
Україна +7 800 200 80 99  
Қазақстан +7 800 200 80 99  
Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458  
Српска и Црна Гора 0800 101 102  
България 0800 18 808

www.convatec.com